

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 9

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, January 27, 1994

Le jeudi 27 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, —That the ordinary hour of daily adjournment be extended to 10:00 p.m. this day and that, during the extended sitting, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Chair; and

that if, on Friday, January 28, 1994, at the conclusion of the debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne, a division is demanded and required, such division shall be deferred until 6:00 p.m. on Tuesday, February 1, 1994, notwithstanding the provisions of Standing Order 45(6).

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning material depicting violence (No. 351–0027);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351–0028).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

By unanimous consent, it was ordered, —That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit reportée à 22h00 aujourd'hui et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée; et

que, si le vendredi 28 janvier 1994, à la fin du débat sur la motion pour l'Adresse en réponse au discours du Trône, un vote par appel nominal est demandé et exigé, un tel vote soit différé jusqu'au mardi 1^{er} février 1994, à 18h00, nonobstant les dispositions de l'article 45(6) du Règlement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351–0027);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–0028).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Young (Minister of Transport) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Young (ministre des Transports) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M^{me} Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By The Speaker,—Report of the Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the Third Session of the 34th Parliament, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la troisième session de la 34^e Législature, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n^o 8560–351–2.

By Mr. Martin (Minister of Finance),—Report of the Canada Development Investment Corporation (including Ginn Publishing Canada Inc. and Theratronics International Limited), together with the Auditors' Reports, for the year 1992, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–471. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Corporation de Développement des Investissements du Canada (comprenant Ginn Publishing Canada Inc. et Theratronics International Limitée), ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1992, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–471. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 14 of the Department of External Affairs Act, Chapter E–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–718. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 14 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E–22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–718. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*).

ADJOURNMENT

At 10:00 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 22h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.